

26 February 2001  
Russian  
Original: Spanish

---

**Подготовительная Комиссия для Международного  
уголовного суда**

**Рабочая группа по соглашению о взаимоотношениях  
между Организацией Объединенных Наций и  
Международным уголовным судом**

Нью-Йорк

26 февраля — 9 марта 2001 года

24 сентября — 5 октября 2001 года

**Предложение, представленное Чили**

**Новая статья, посвященная урегулированию споров**

Стороны должны стремиться урегулировать все споры, касающиеся толкования и применения настоящего соглашения, путем переговоров.

Если не удастся урегулировать спор таким путем на разумной основе, он передается по просьбе любой из сторон в арбитражный трибунал, состоящий из трех арбитров. В течение 60 дней после обращения с такой просьбой каждая из сторон называет имя своего арбитра, и стороны назначают с общего согласия третьего арбитра, который председательствует в трибунале.

Если в указанные сроки стороны не назначают своего арбитра и не приходят к согласию в отношении назначения третьего арбитра, соответствующие назначения делает постоянный арбитражный суд.

Трибунал определяет свою собственную процедуру и принимает решение большинством голосов в соответствии с применимыми нормами международного права. Решение арбитражного трибунала является окончательным и обжалованию не подлежит.